

Henri Dutilleux

## « Sur le même accord »

Nocturne

pour violon et orchestre  
for Violin and Orchestra  
für Violine und Orchester

(2001/02)

Réduction pour piano  
Piano Reduction  
Klavierauszug

ED 9514  
ISMN 979-0-001-13281-7

PREVIEW  
Low Resolution

**PREVIEW**  
Low Resolution

*à Anne-Sophie Mutter*

**PREVIEW**  
**Low Resolution**

**PREVIEW**  
Low Resolution

Auftragswerk des London Philharmonic Orchestra  
Commissioned by the London Philharmonic Orchestra  
Commandée par l'Orchestre Philharmonique de Londres

12. April 2002 in London, Royal Festival Hall  
London Philharmonic Orchestra  
Anne-Sophie Mutter, Violine  
Chef d'orchestre / Conductor / Dirigent: Kurt Masur

19. April 2002 in Köln, Philharmonie  
London Philharmonic Orchestra  
Anne-Sophie Mutter, Violine  
Chef d'orchestre / Conductor / Dirigent: Kurt Masur

14. November 2003 in Paris, Théâtre des Champs-Élysées  
Orchestre National de France  
Anne-Sophie Mutter, Violine  
Chef d'orchestre / Conductor / Dirigent: Kurt Masur

22. Januar 2004 in New York, Lincoln Center, Avery Fisher Hall  
New York Philharmonic  
Anne-Sophie Mutter, Violine  
Chef d'orchestre / Conductor / Dirigent: Kurt Masur

**PREVIEW**  
Low Resolution

*Sur le même accord* se présente – ainsi que le sous-titre le suggère – comme un nocturne dont deux volets expressifs placés au centre de l'œuvre, alternent avec des périodes de mouvement, dans une écriture très concertante avec l'orchestre.

Aussi bien dans la partie soliste que dans la trame orchestrale, un même accord de six sons apparaît dès l'introduction, soit en filigrane, soit à découvert, confié à des solistes de l'orchestre. Au début de la pièce, le violon solo annonce ces six sons, d'abord d'une manière monodique puis au moyen des doubles cordes, avant d'être distribués verticalement par divers groupes instrumentaux. Des jeux de miroir, des mélanges de couleurs qui transfigurent cet accord, mais il reste toujours présent; se voulant même obsédant. Cette œuvre relativement brève est dédiée à Anne-Sophie Mutter avec qui Paul Sacher travaille depuis une quinzaine d'années. Depuis, la grande artiste, qui exerce une fascination sur les compositeurs de notre époque, a enrichi son répertoire à la musique de notre temps, en suscitant de nouvelles œuvres de compositeurs de renommée internationale.

*Sur le même accord* [about a single chord] is – as the subtitle suggests – a nocturne-like work in one movement, at its centre are two expressive sections, which alternate with more rapid ones. The solo violin plays a concertante role with the orchestra.

In both the solo part and the orchestral texture, a six-note chord appears throughout the work, either concealed or more overtly, given to soloists drawn from the orchestra. At the start of the work, the solo violin announces these six pitches, first as a monody, then doubled, before being distributed vertically (played as a chord) by various instrumental groups. After writing several variations, the composer transforms this chord, but it is omnipresent, an obsession.

This relatively short work is dedicated to Anne-Sophie Mutter. It was introduced to Paul Sacher about fifteen years ago. Since then, this great artist, who has exercised a fascination on composers of our time by commissioning new works from them, has greatly added to her repertoire music of our time by commissioning new works from well-established composers.

Translation: © Caroline Potter

Wie der Untertitel zu erahnen ist, ähnelt das Stück einem Nocturne. Im Mittelpunkt stehen zwei expressive Passagen, die mit schnelleren Teilen abwechseln. Zu Beginn der Komposition übernimmt die Solistin eine konzertante Rolle.

Sowohl in der Solopartie als auch in der Orchestertextur ist das Stück hindurch teils verdeckt, teils deutlich ein Sechstonakord präsent, der sowohl von Solisten als auch von verschiedenen Gruppen des Orchesters gespielt wird. Zu Beginn des Stücks präsentiert die Solistin diese sechs Töne monodisch, dann mit Doppelgriffen; im weiteren Verlauf wird dieses Tonmaterial vertikal auf verschiedene Instrumentengruppen verteilt. Abgewandelt in Umkehr- und anderen Variationen, bleibt der Akkord dennoch allgegenwärtig wie eine Obsession.

Diese relativ kurze Komposition ist der Anne-Sophie Mutter gewidmet, mit der mich Paul Sacher vor ungefähr 15 Jahren bekannt machte. Seitdem hat die große Künstlerin, die schon viele Komponisten zu faszinieren wusste, ihr Repertoire kontinuierlich um zeitgenössische Musik erweitert und zeitgenössische Komponisten angeregt und beauftragt, neue Werke zu schreiben.

Übersetzung: © Sebastian Viebahn

## Nomenclature des instruments

2 Flûtes (dont 1 Piccolo)  
2 Hautbois  
2 Clarinettes en Sib  
1 Clarinette basse en Sib  
2 Bassons  
2 Cors en Fa  
2 Trompettes en Ut  
2 Trombones  
1 Tuba

Timbales

Percussion (3):

2 Cymbales suspendues (aiguë / médium)  
Tamtam médium  
Jeu de crotales  
Jeu de timbres  
3 Bongos  
Marimbaphone

Harpe

Violons I

Violons II

Altos

Violoncelles

Contrebasses

Durée: 10 minutes

PREVIEW  
Low Resolution